

100

**FEDERATIVNA NARODNA REPUBLIKA JUGOSLAVIJA**  
**REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE**

Br. 182  
 №



**PUTNI LIST ZA STRANCE**  
**LAISSER-PASSER POUR ETRANGERS**

Mesto za fotografiju  
 4 1/2 x 6

**Lični opis — Signalement :**

Ime nosioca Nom du porteur	<i>Sajler Nikola</i>	Stas Taille	<i>srednji</i>
Državljanstvo Nationalité	<i>bez državljanstva</i>	Lice Visage	<i>duplojasto</i>
Zanimanje Profession	<i>zemljoradnik</i>	Oči Yeux	<i>zelena</i>
Datum i mesto rođenja Date et lieu de naissance	<i>24-V-1906, Krušići</i>	Kosa Cheveux	<i>smeđa</i>
Stalno mesto stanovanja Domicile	<i>Keprovac</i>	Osobni znaci Signes particuliers	<i>nema</i>

**Putuju sa njime — Accompagné de :**

Ime — Nom	Srodstvo Parenté	Zanimanje Profession	Star Age	Stas Taille	Lice Visage	Kosa Cheveux	Oči Yeux
<i>Ana</i>	<i>žena</i>	<i>domać</i>	<i>40-</i>	<i>srednji</i>	<i>duploj.</i>	<i>plava</i>	<i>plava</i>
<i>Terezija</i>	<i>mati</i>	<i>domać</i>	<i>64-</i>	<i>—</i>			

Ovaj putni list važi do *17 jula* 19*53* g. ukoliko se ne produži  
 Ce passeport est valable jusqu'au *17 jula* 19*53* g. à moins de renouvellement

Izdat od **NARODNI ODBOR BR. NOVOG SADA**  
 Délivré par **SEKRETARIJAT ZA UNUTRAŠNJE POSLOVE**  
 REPUBLICQUE POPULAIRE DE SERBIE

Dne *17 jana 1955*  
 Date

Putpis nosioca  
 Signature du porteur

*Sajler N. Kolomaz*



**SEK OTSEKA**  
**CHEF DE SECTION**  
*Ljiljana Lazić*

Mesto za pečat  
 Taksa od *100* Din.  
 Prilopljena i korišćena  
 na predmetu.

I

PUTNI LIST ZA STRANCI  
PASSER-PASSER POUR ETRANGERS

**HEIMKEHREREIGENSCHAFT**

nach dem Gesetz vom 19. 6. 1950 und  
der VV zur Durchführung des HKG  
vom 6. 9. 1952 konnte nicht einwandfrei  
festgestellt werden, weil Beweismittel

über Internierung z.Z. nicht vorhanden  
sind und unverschuldete Verzögerung  
der Rückkehr (Einreise) gem. § 1 Abs. 6  
HKG nicht nachgewiesen ist.

Die Zuständigkeit für die Feststellung der Heimkehrereigenschaft wird daher an die gem. Nr. 30  
Abs. 2 VVHKG vorgeschriebene Behörde des Aufnahmelandes übertragen.

(P. 1. B. des H. Landesamtes für Arbeit vom  
15. 7. 1953 - II c 5 - 459/53 - 2995 -)

Entlassungsgeld gem. § 2 HKG wurde nicht gezahlt.

Die zuständige Behörde des Aufnahmelandes wird gebeten, den Antrag auf  
Ausstellung der Heimkehrerbescheinigung beim Grenzdurchgangslager  
Piding anzufordern.

Seiler Anna, geb. 3.10.1914

**KEIN HEIMKEHRER**

Im Sinne des HKG vom 19. 6. 1950  
und der Verwaltungsvorschriften  
zur Durchführung des HKG vom 6. 9. 1952  
GRENZDURCHGANGSLAGER PIDING/Obb.

weil im November 1949 von Württemberg  
die freiwillige Rückkehr nach Jugoslawien  
erfolgte.

Begründung der Ablehnung mit Rechts-  
mittelbelehrung wurde erteilt !

I.A.

*Kolbeck*  
(Kolbeck)

Grenzdurchgangslager Piding/Obb.

eingetroffen am 2. 3. 1955  
weitergeleitet am 15. 3. 1955  
nach LDL II Uhh / Do. Sedanstr.  
Überbrückungsgeld DM 30.-  
ausgezahlt am 14. 3. 1955  
verpflegt bis 15. 3. 1955

STAN *N. Sad*  
 REPUBLICA SLOVENE  
 MINISTERE D'INTERIEUR

Visa Nr. 182  
 Valable pour 17 janaura 1955  
 Valable jusqu'à 17 jula 1955  
 pour jedno kratno putovanje  
 za Belgrad Sofija  
 Chef de La Section



REPUBLIKA SLOVENE  
 BELGRAD  
 2. III. 1955

**Antrag auf Entschädigung**  
 nach dem KfzEG  
 eingereicht am 4.4.55 beim  
 Landrat des Kreises Karlsruhe  
*Handwritten signature*

PRODATO 44. DM = 120.  
 Beograd, 20. I. 1955  
 CENTRALNA *Handwritten signature*  
 DEVIZNO VALUTNA LIKVIDATURA

REPUBLIKA SLOVENE  
 BELGRAD  
 2. MRZ. 1955

BELGRAD, 2. MRZ. 1955

Nr. 488 Gebühr 96. DM  
 Reise-Sichtvermerk  
 für Nikola Sajler + 2 Pers.  
 (Name des Inhabers)

für Belgrad in die Bundesrepublik Deutschland  
 (einschl. des Gebietes des Landes Berlin)  
31. MRZ. 1955  
 bis zum 195  
 über seine für den großen Reiseverkehr zugelassene deutsche  
 Grenzübergangsstelle — über die Grenzübergangsstelle(n)

Der Inhaber dieses Sichtvermerks bedarf für den Aufenthalt  
 in der Bundesrepublik eines besonderen Erlaubnis,  
 wenn er sich als Arbeitnehmer, Gewerbetreibender oder  
 Beamter niederlassen will oder wenn er sich sonst länger  
 als 3 Monate im Bundesgebiet aufhalten will.  
 Belgrad, den 18. JAN. 1955



REISE-SICHTVERMERK  
 488  
 02.03.55

*Handwritten signature*  
 Weitergeleitet nach PIDITZ

Valid for transit only  
 Valable pour transit seulement  
 Деловна виза само за пролазак

REPUBLIK OSTERREICH  
 Name der Pafstelle BELGRAD Nr. 993  
 Gebühr 3.00  
 Durchreise-Sichtvermerk  
 Dem Pafsthaber Sajler Nikola  
 und seiner Familie Ana  
 und deren Kindern Terenzija  
 werden einmalig Durchreise durch Österreich  
 von (Herkunftsland) REPUBLIK SLOVENE  
 nach (Zielland) DEUTSCHLAND und zurück  
 über jede amtlich zugelassene öst. Grenzübergangsstelle  
 über die Grenzübergangsstelle in Belgrad  
 gestattet.  
 Gültig bis 30. März 1955  
 L.S. BELGRAD, am 19. Januar 1955  
 Unterschrift des Landesvermerks



11

Rückführungskosten  
wurden erstattet.

5. Mai 1950

Karlsruhe, den

Landratsamt Karlsruhe  
- Wohlfahrtsamt -

Abzug aus ...  
...  
...

Formular with multiple sections and faint text, possibly a receipt or administrative form.

Formular with a signature and some text, possibly a receipt or administrative form.

5. Mai 1950